



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Ferdinand Freiligrath's gesammelte Dichtungen**

Gedichte - 1838. Übersetzungen

**Freiligrath, Ferdinand**

**1870**

Fallen is thy Throne

**urn:nbn:de:hbz:466:1-31717**

## Thomas Moore.

This world is all a fleeting show.

Die Welt ist all ein flüchtig Scheinen;  
 Der Freude Lächeln, süß und klar,  
 Der stillen Wehmuth bittres Weinen,  
 O falsches Thun, o falsches Meinen —  
 Nichts, nur der Himmel noch, ist wahr!

Der Ruhm mit seinen Sonnenblicken,  
 In Dunkel bald verkehrt er sich;  
 Der Schönheit Glanz, der Lieb' Entzücken  
 Sind Blüthen, ach! das Grab zu schmücken —  
 Der Himmel nur glänzt ewiglich!

Und so verschlingt uns Well' um Welle;  
 Hin ziehn wir ohne Bahn und Spur.  
 Fällt oft ein Blik auch — seine Helle  
 Beleuchtet eine düstre Stelle; —  
 Der Himmel bringt die Ruhe nur.

Fallen is thy Throne.

Nun traur' in Schweigen, Israel!  
 Gefallen ist dein Thron!  
 Auf deinen Zinnen lastet Staub,  
 Auf deinen Kindern Hohn.  
 Kein Frühthau mehr befeuchtet  
 Dir Gthams dürr Gestad,  
 Und keine Wolf' erleuchtet  
 Dir fürder deinen Pfad!

Du liebtest, Herr, Jerusalem —  
 Dein eigen war es ganz;  
 Zum Throne deiner Herrlichkeit  
 Gereichte dir sein Glanz:  
 Bis, zorn'gen Strahls, das Wetter  
 In deinen Delbaum schlug;  
 Bis Juda falsche Götter  
 In Salems Schreine trug.

Da sank dein Stern, o Solyma;  
 Da floh dein Ruhm, wie Spreu;  
 Wie Haide, die der Wirbelwind  
 Führt durch die Wüstenei.  
 Schweigend und wüst die Hallen,  
 Wo geblitzt der Mächt'gen Kleid!  
 Die Thürm' in's Thal gefallen,  
 Die Baals Dienst entweicht!

„Nun, Assur, würge!“ sprach der Herr;  
 „Zueh her, du Volk von fern!  
 Zu Boden ihre Mauern wirf,  
 Denn sie sind nicht des Herrn!  
 Bis ein Geschrei verkündet  
 Der Tochter Zion Qual;  
 Bis jammernd sie sich windet  
 In Hinnoms Würgethal!“

### Who is the maid?

St. Hieronymus' Geliebte.

Wer ist sie, die mein Herz begehrt,  
 Was lästernd auch der Leumund spricht?  
 Ward ihrer Wange Roth gewährt?  
 Erglänzt ihr Aug' von ird'schem Licht?